

Валентин ВЕЛИЧКО,

Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Білорусь в Україні

СПІВПРАЦЯ УКРАЇНИ І РЕСПУБЛІКИ БІЛОРУСЬ: СУЧАСНИЙ ЕТАП

Дипломатичні відносини між Республікою Білорусь і Україною встановлено 27 грудня 1991 року. Посольство Республіки Білорусь в Україні функціонує з жовтня 1993 року. У 2011 році відкрито Генеральне консульство Республіки Білорусь в м. Одеса.

Республіка Білорусь і Україна нерозривно пов'язані не тільки багатовіковими братерськими відносинами, а й взаємовигідною співпрацею, яка щороку міцнішає. Ми — сусіди. І цим все сказано. Довжина нашого спільного кордону — понад тисячу кілометрів. А цивілізовані сусіди апріорі мають жити в мирі та злагоді. На нашу думку, у Білорусі та Україні не лише територіальна, а й ментальна близькість. Нас пов'язують століття спільної історії, загальні цінності, на яких виховувалося не одне покоління наших громадян, слов'янська духовність. Наші батьки і діди воювали пліч-о-пліч за перемогу на фронтах Великої Вітчизняної війни, долали післявоєнну руїну, відновлювали мирне життя. У багатьох наших громадян склалися міцні сімейні зв'язки з жителями України.

Сучасні відносини між Республікою Білорусь і Україною характеризуються активним політичним діалогом, динамічним розвитком торговельно-економічних зв'язків. Білоруська сторона на практиці демонструє повагу до суверенного права України на вибір власної політичної та соціально-економічної моделі розвитку. Білорусько-українські зв'язки базуються на принципах добросусідства, взаємного врахування інтересів та взаємовигідного партнерства.

На всіх рівнях ведеться відкритий діалог рівних партнерів: між президентами, урядами, міністерствами та відомствами. Хороші практичні результати дає механізм Міжурядової



Особняк, на базі якого сформовано комплекс будівель та споруд Посольства Республіки Білорусь в Україні, побудовано за проектом відомого київського архітектора Василя Осьмака і розташований в Шевченківському районі міста Києва по вулиці Михайла Коцюбинського, 3.

Будівля є пам'яткою архітектури

The maison, around which a set of buildings and structures of the Embassy of the Republic of Belarus in Ukraine is formed, was built upon the project of the renowned Kyiv architect Vasyli Osmak. It is located in Shevchenkivsky district of Kyiv in Mikhaïlo Kotsybinsky st., 5. The maison is the monument of architecture



Білорусько-Української змішаної комісії з питань торговельно-економічної співпраці. В економіці — виробнича кооперація, спільні виробничі, транспортно-логістичні, наукомісткі проекти.

Успішно розвивається міжпарламентська взаємодія як на рівні керівників парламентів, так і по лінії міжпарламентської комісії зі співпраці Національних зборів Республіки Білорусь і Верховної Ради України. Білорусь і Україна працюють разом в Організації Об'єднаних Націй над збереженням чорнобильської тематики на порядку денному ООН. Взаємовигідний характер має партнерство Мінська і Києва з питань просування делегатів та співробітників у виборні органи ООН.

Між нашими країнами укладено понад 160 двосторонніх міжнародних договорів та інших міжнародно-правових документів. Основоположний — Договір про дружбу, добросусідство і співпрацю, який надає широкі можливості для розвитку зв'язків на міждержавному рівні. Угодою про безвізові поїздки громадян від 12 червня 2009 року встановлено досить вільний режим пересування білорусів і українців через державний кордон. І що важливо, вдосконалення двосторонньої договірно-правової бази з різних сфер триває.

Україна є одним із стратегічних торговельних партнерів Білорусі. Наші економіки тісно переплетені: приміром, на українському металі працює практично вся білоруська важка промисловість. До того ж відчутно стійку тенденцію до зростання взаємної торгівлі. За останнє десятиліття її обсяги збільшилися майже в десять разів. Україна посідає 3-тє місце за обсягами товарообігу та експорту серед країн, які є нашими торговими партнерами. Білорусь, своєю чергою, посіла 4-тє місце серед основних торговельних партнерів України (після Росії, Німеччини та Китаю). Взаємний товарообіг минулого року зріс на 40% і досяг рекордного рівня, подолавши межу 6 млрд доларів США. Тенденції цього року показують, що ми не зупинилися на досягнутому. За підсумками 3-х кварталів товарообіг склав 5,9 млрд доларів США.

Важливо відзначити, що торговельно-економічна взаємодія між нашими країнами неухильно переходить від стадії простого товарообміну до рівня коопераційної співпраці. В обох країнах збільшується кількість підприємств, що забезпечують постачання продукції в рамках міжурядової угоди про виробничу і науково-технічну кооперацію. Накопичено значний позитивний

досвід у створенні спільних підприємств з машинобудування. Створені в Білорусі та Україні згадані виробництва мають величезний потенціал для збільшення обсягів взаємного постачання готової продукції та частин комплектації.

Сьогодні діє 9 спільних складальних виробництв, зокрема два зі збору тракторів МТЗ, зернозбиральних комбайнів ВАТ «Гомсельмаш», техніки ВАТ «Лідагропромаш», ліфтів, тролейбусів, вантажних автомобілів ВАТ «МАЗ». У грудні 2011 року в нашій країні створено спільне підприємство з виробництва пасажирських вагонів за участю українського ПАТ «Крюківський вагонобудівний завод» — ЗАТ «Гомельський вагонобудівний завод». У планах підприємства — розширення спектра продукції, що випускається.

У грудні 2011 року один з найбільших світових виробників авіаційних двигунів ПАТ «Мотор Січ» (м. Запоріжжя) придбав 60% акцій ВАТ «Оршанський авіаремонтний завод». За чотири роки планується інвестувати в білоруське підприємство 12 млн доларів США. У підписаному інвестиційному договорі передбачено, що в майбутньому на базі підприємства буде створено Мультиmodalний транспортно-логістичний центр, розташований на перетині 2-го і 9-го міжнародних транспортних коридорів.

Також на базі ТОВ «Светлогорський завод зварювальних електродів» за участю української групи компанії «ПлазмаТек» утворено спільне підприємство, в планах якого вийти на забезпечення 80% потреб Білорусі в зварювальних електродах. Для розширення напрямів співпраці придбано державний пакет акцій ВАТ «Рогачевгазстрой».

Здійснюються поставки в Україну складної технічної машинобудівної продукції на умовах лізингу (опрацьовуються варіанти поставок сільськогосподарської, комунальної, дорожньо-будівельної техніки білоруських виробників). Готується до підписання проект міжурядової угоди про створення сприятливих правових, економічних та організаційних умов для розширення лізингової діяльності.

Наведені приклади демонструють, що у наших країн є перспективи для подальшого розширення взаємодії з найрізноманітніших напрямів. Вигідне географічне розташування України та Білорусі необхідно використовувати для створення повноцінного міжнародного транспортного коридору між Балтійським і Чорним морями.

Під час робочого візиту до Білорусі Президента України В.Ф. Януковича (2010 р.) главами держав досягнуто домовленість про комплексний розвиток транспортного коридору, що проходить територіями двох держав, який складається з кількох модулів включно з автомобільними, залізничними та водними магістралями.

За всіма зазначеними напрямками працюють двосторонні комісії, результати роботи яких розглядаються на засіданнях Міжурядової Білорусько-Української змішаної комісії з питань торговельно-економічної взаємодії. У цьому контексті в грудні 2011 року були підписані плани спільних дій щодо реалізації білорусько-українських інфраструктурних проектів у сферах автомобільного та залізничного транспорту, які входять в транспортний коридор ІХ-В Клайпеда–Мінськ–Київ.

В рамках Угоди про розвиток перевезень вантажів у напрямках Балтійське море — Чорне море, підписаної керівниками транспортних міністерств Білорусі, України та Литви, залізничні відомства наших країн проводять значну роботу з організації перевезень контейнерів поїздом «Вікінг» (Іллічівськ–Мінськ–Драугисте). Асоціація європейських інтермодальних перевезень неодноразово визнавала поїзд «Вікінг» найкращим європейським проектом з перевезень вантажів. До згаданої угоди вже приєдналися й інші країни Чорноморського басейну.

Протягом останніх років помітно активізувалися білорусько-українські взаємини у науково-технічній сфері, зокрема у фармацевтичній та космічній галузях. У червні 2009 року в м. Києві підписано Міжурядову угоду про співпрацю в галузі дослідження і використання космічного простору в мирних цілях. Угода створює правову основу для укладення двосторонніх документів і досягнення додаткових домовленостей у сфері космічної діяльності.

З метою реалізації Угоди затверджено «Напрями перспективної співпраці підприємств і організацій Республіки Білорусь та України в космічній сфері» та відповідний план дій, укладено вісім угод між головними виконавцями з білоруської та української сторін.

У 2010 році Міжурядовою білорусько-українською змішаною комісією з питань торговельно-економічної співпраці створено Робочу групу із взаємодії в галузі охорони здоров'я, яка сприяла підписанню угод між білоруськими та українськи-

ми фармацевтичними об'єднаннями про співпрацю та спільну діяльність в галузі виробництва фармацевтичних субстанцій. Опрацьовується можливість створення на території Республіки Білорусь спільного виробництва нових лікарських засобів на основі оригінальних субстанцій, генериків і імунобіологічних препаратів, що виготовляються на підприємствах України. Партнерські контакти здійснюються за участю корпорації «Артеріум», ЗАТ НВЦ «Борщагівський хіміко-фармацевтичний завод», ЗАТ «Фармацевтична фірма “Дарниця”», ТОВ «Фармекс Груп», ТОВ «Фарма Лайф», ПрАТ «Біофарма», ПАТ «Фармстандарт-Біолік» та інших підприємств.

Взаємне постачання сільськогосподарської продукції між Білоруссю і Україною має давню історію. Нині білорусько-українська взаємодія в сфері АПК координується двосторонньою Робочою групою зі збільшення взаємної присутності на ринках України та Республіки Білорусь сільськогосподарської, харчової та іншої продукції. Робочу групу створено Міністерством сільського господарства і продовольства Республіки Білорусь і Міністерством аграрної політики та продовольства України.

Білорусь є великим імпортером продукції агропромислового комплексу України. Наша країна традиційно закуповує в Україні значні обсяги зернових, кукурудзи, соняшникової олії. Постачання продовольчої продукції складає понад 20% у загальній структурі білоруського імпорту з України — це 413,6 млн доларів США. Тільки соняшникової олії наша країна закуповує на 93 млн доларів США.

У менших обсягах, порівняно з постачанням з України, на українському ринку представлено білоруську продукцію, в першу чергу — це м'ясомолочні вироби. У 2011 році з Республіки Білорусь в Україну імпортовано сільськогосподарської та продовольчої продукції на суму 95,6 млн доларів США.

Триває робота з поглиблення та розвитку регіональних зв'язків. Угоди про партнерські відносини уклали понад сорок міст. Особливо активно розвиваються взаємини між прикордонними областями, зокрема Гомельською та Житомирською, Брестською та Волинською. Питання економічної, гуманітарної співпраці між прикордонними областями вирішуються на різних рівнях, аж до урядового.

Торік договори про співпрацю було підписано Добруським (Гомельська обл.) і Борзнянським (Чернігівська обл.) районами,

Речицьким (Гомельська обл.) і Цюрупинським (Херсонська обл.), Хойніцьким (Гомельська обл.) і Овруцьким (Житомирська обл.), Хойніцьким (Гомельська обл.) і Добропільським (Донецька обл.) районами, Новобілицьким районом м. Гомеля з Дарницьким районом м. Києва; у 2012 році — Могильовська і Херсонська області.

Наразі товарообмін здійснюється з усіма областями України, а також Автономною Республікою Крим, містами Київ та Севастополь як окремими адміністративними одиницями. Для наповнення конкретним змістом Угоди про виїзну ярмаркову торгівлю в прикордонних регіонах України та Республіки Білорусь товарами національного виробництва ведеться розробка правових механізмів, що забезпечують реалізацію положень згаданого документа.

Невід'ємною частиною нашої взаємодії, духовного єднання є гуманітарна сфера. Культурний обмін між Республікою Білорусь і Україною є однією з пріоритетних позицій наших відносин. Правовою основою для всебічної взаємодії з цього напрямку є Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Білорусь про співпрацю в сфері охорони культурної спадщини та Програма співпраці між міністерствами культури України та Республіки Білорусь на 2010–2013 роки. Зокрема, Програма передбачає взаємну участь колективів і виконавців у музичних конкурсах і фестивалях, всебічний розвиток контактів між театрами, музеями, бібліотеками, вищими та середніми навчальними закладами наших країн. В останні роки в містах Києві та Львові пройшли Дні культури Республіки Білорусь в Україні, а також в містах Мінську та Гомелі — Дні культури України в Республіці Білорусь.

Реалізуються домовленості, досягнуті під час візиту Президента Республіки Білорусь А.Г. Лукашенко в Україну (2010 р.). Восени минулого року в українській столиці поряд з будівлею Посольства Республіки Білорусь встановлено пам'ятник відомому білоруському письменнику Володимирі Короткевичу, юність якого була пов'язана з Києвом. В урочистій церемонії відкриття взяли участь міністри культури двох країн, представники білоруської та української інтелігенції, прості громадяни.

У 2012 році в Білорусі святкуватимуть ряд важливих дат: 130 років від дня народження великих класиків Янки Купали та Якуба Коласа, 100 років від дня народження Максима Танка,



125 років від дня народження Марка Шагала, 1150 років від першої згадки Полоцька. Заходи, приурочені до цих дат, проходять не тільки на території Білорусі, а й в Україні. Заплановано презентації, виставки, зустрічі з творчими людьми, демонстрації документальних фільмів про наших знаменитих земляків.

По-справжньому популярним спільним проектом залишається Міжнародний фестиваль мистецтв «Слов'янський базар» у Вітебську. У заходах фестивалю традиційно беруть участь відомі майстри різних видів мистецтв і художні колективи України, концерти яких завжди викликають підвищений інтерес у глядачів.

У найближчій перспективі спільне відзначення інших історичних подій і пам'ятних дат: 1025-річчя Хрещення Київської Русі у 2013 році та 1000-ліття з дня смерті князя Володимира у 2015 році.

Ми не забуваємо про етнічних білорусів, яких проживає в Україні майже 275 тисяч. Наше завдання надати співвітчизникам можливість для збереження національних традицій, культури і мови. Для задоволення цих потреб в Республіці Білорусь реалізується цілий комплекс заходів. Зокрема, видається щотижнева газета «Голас Радзіми» про діяльність білоруської діаспори за кордоном, на далеке і близьке зарубіжжя здійснюється мовлення білоруського телеканалу «Беларусь-ТВ» і радіостанції «Білорусь».

Успішно функціонує Центр білоруської мови і культури, створений у 2009 році на базі Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. З вересня 2010 року здійснюється набір студентів до Інституту філології КНУ за спеціальністю «білоруська мова та література, українська мова та література, англійська мова».

Творчі колективи білоруських земляцтв беруть участь у культурних заходах як в Білорусі, так і Україні, відзначають національні свята і зберігають білоруські культурні традиції.

Таким чином, є всі підстави говорити не просто про контакти двох країн у різних сферах, а про систему довгострокового партнерства, характер якого охарактеризував Глава нашої держави Олександр Григорович Лукашенко після однієї із зустрічей з Президентом України Віктором Федоровичем Януковичем: «Відносини Білорусі з Україною відрізняються тим, що сторони вміють домовлятися. Якщо є проблеми, ми сідаємо за стіл і обговорюємо їх. Ми намагаємося їх вирішити, домовляємося, врешті-решт, йде нормальний діалог».

Valentyn VELYCHKO,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Belarus to Ukraine

COOPERATION OF UKRAINE AND THE REPUBLIC OF BELARUS: MODERN STAGE

Diplomatic relations between the Republic of Belarus and Ukraine were established on December 27, 1991. The Embassy of the Republic of Belarus in Ukraine has been operating since October 1993. In 2011 the Consulate General of the Republic of Belarus was open in Odessa.

The Republic of Belarus and Ukraine are inseparably linked not only by the centuries-long fraternal relations, but also by the gathering momentum of mutually beneficial cooperation. We are the neighbors. And that says it all. The length of our common border exceeds thousand kilometers. Civilized neighbors inherently should live in peace and harmony. Indeed, Belarus and Ukraine have not only territorial but also mental proximity. We are tied by the centuries of joint history, mutual recognition of values which brought up more than one generation of our citizens and Slavic spirituality. Our fathers and grandfathers have been fighting together for the victory in the Great Patriotic War, overcoming post-war devastation, restoring peaceful life. Many of them have built strong family ties.

Modern relations between Belarus and Ukraine are marked by an active political dialogue against the growing swing of trade and economic ties. In the development of political dialogue the Belarusian party convincingly demonstrates respect for Ukraine's sovereign right to select its own political and socio-economic development pattern. Belarusian-Ukrainian relations are built on the principles of neighborliness, mutual interests and mutually beneficial partnership.

An open dialogue of equal partners is conducted at all levels: between the Presidents, governments, ministries and governmental agencies. The framework of Intergovernmental Belarusian-Ukrainian joint commission on trade and economic cooperation gives fruitful



Інтер'єр посольства Республіки Білорусь в Україні
Interior of the Embassy of the Republic of Belarus

practical results. They include production cooperation, joint manufacturing, transportation and logistics, science-based projects in the economy.

Interparliamentary cooperation is being successfully implemented – both at the level of speakers and through interparliamentary commission on cooperation between the National Assembly of the Republic of Belarus and the Verkhovna Rada of Ukraine.

Belarus and Ukraine work jointly at the United Nations towards keeping the Chernobyl issue on the UN agenda.. Partnership between Minsk and Kyiv is of mutually beneficial nature on issues pertaining to the promotion to the UN elective bodies.

Over 160 bilateral international agreements and the other international legal instruments have been concluded between our countries. The Agreement on friendship, good-neighborliness and cooperation is the fundamental document that provides ample opportunities for the development of relations on a state-to-state level. The Agreement on visa-free travel for citizens dated June 12, 2009 establishes fairly free movement regime across the state border for Belarusian and Ukrainian people. What matters is that improvement of bilateral legal framework in various areas is going on.

Ukraine is one of the Belarus' strategic trade partners. Our economies are closely tied: for example, practically all Belarusian heavy industry works using the Ukrainian metals. Bilateral trade and economic cooperation is featured by the steady tendency to grow mutual trade. Over the last decade its volumes have increased almost tenfold.

Ukraine ranks the third in terms of turnover and export volumes among the countries — our trading partners. Belarus, in its turn, holds the fourth place among the major trading partners of Ukraine — after Russia, Germany and China.

Last year mutual trade turnover grew by 40 percent and reached a record high, breaking the line of \$6.0 billion USD. The current year's tendencies show that we have not stopped at the achieved — by the results of three quarters the turnover amounted to \$5.9 billion USD.

It is important to note that trade and economic interaction between our two countries has been steadily moving from the stage of simple commodity exchange to the level of cooperative collaboration.

The number of enterprises to supply commodities within the framework of the intergovernmental agreement on production and scientific-technical cooperation has been increased in both countries.

Considerable positive experience to create joint assembly plants in machine-building was gained, this being direct financial, intellectual and technological investments into our economies.

Joint assembly plants created in Belarus and Ukraine possess huge potential to increase the volumes of product and component mutual deliveries.

As of today, 9 joint assembly plants are under operation, including two to assemble MTZ tractors; one – to assemble grain harvesters at «Gomselmash» OJSC; another – to assemble machinery at «Lidagroprommash» OJSC; and also to assemble elevators; trolley buses; trucks at «MAZ» OJSC.

In December 2011 a joint venture was formed in our country to produce passenger cars with participation of Ukrainian «Kriukiv Carriage Works» PJSC – «Gomel Carriage Works» CJSC. The enterprise plans to expand its product range.

In December 2011 «Motor Sich» PJSC (Zaporizhyya), one of the world's major aircraft engine manufacturer, acquired 60 percent of shares of «Orshansky Aircraft Repair Plant» OJSC. Within four years they plan to invest \$ 12 million USD into Belarusian enterprise. The signed investment agreement stipulates future construction of multimodal transport and logistics center based on this enterprise to be located at the intersection of the 2-nd and the 9-th international transport corridors.

A joint venture was also created based on «Svetlogorsk welding electrode plant» LLC with participation of «PlazmaTec» Ukrainian group of companies, which plans to reach 80 percent of required in Belarus coverage in welding electrodes. To expand the cooperation directions, the state-owned stake of «Rogachevgazstroy» was acquired.

Deliveries of sophisticated technical engineering products to Ukraine are maintained under leasing agreements (options to supply agricultural, municipal, road-construction machinery from Belarusian producers are considered). The draft intergovernmental agreement to create favorable legal, economic and organizational conditions for the expansion of leasing activities is prepared for signing.

These examples show that our countries have prospects for further cooperation expansion in various directions.

For instance, transportation and logistics component occupies an important place in our trade and economic cooperation.

Advantageous geographical location of Ukraine and Belarus should be used to create a full functional international transport corridor between the Baltic and the Black Seas.

During the working visit of the President of Ukraine Viktor Yanukovich, to Belarus in 2010, the heads of States agreed upon comprehensive development of the transport corridor running through the territories of both states and consisting of several modules, including road, railway and inland water trunks.

Bilateral commissions work in all the above-mentioned areas, their results are discussed at the meetings of Intergovernmental Belarusian-Ukrainian joint commission on trade and economic cooperation.

In this context, joint action plans were signed in December 2011 to implement Belarusian-Ukrainian infrastructure projects on highway and railway transport included into IX-B Klaipeda – Minsk–Kyiv transport corridor.

In the framework of the Agreement to develop cargo transportation from the Baltic to the Black Sea, signed by the heads of transport ministries of Belarus, Ukraine and Lithuania, railway departments of both countries make considerable efforts to arrange container transportation by the «Viking» train (Illichivsk – Minsk – Drauhyste). European Intermodal Association has repeatedly recognized the «Viking» train as the best European cargo transportation project. Other Black Sea countries have already acceded to this agreement as well.

Over the last years Belarusian-Ukrainian cooperation in scientific and technical fields, including pharmaceutical and aerospace industries, intensified notably.

In June 2009 a framework intergovernmental agreement on cooperation to explore and use the outer space for peaceful purposes was signed in Kiev. The agreement creates legal framework to conclude bilateral instruments and reach additional arrangements in the space field.

In order to implement the Agreement, directions for prospective cooperation in the space sector between Belarusian and Ukrainian enterprises and organizations were approved and appropriate action

plan was signed, eight agreements between the main executors of Belarusian and Ukrainian side were concluded.

In 2010 the Intergovernmental Belarusian-Ukrainian joint commission on trade and economic cooperation created the Working Group on cooperation in health protection.

The Working Group contributed to sign the agreements between Belarusian and Ukrainian pharmaceutical associations on cooperation and joint activity in the production field for pharmaceutical substances.

The option is considered to establish joint production in the Republic of Belarus of new pharmaceuticals based on original substances, generics and immunobiological medications manufactured in Ukraine.

Partner contacts are implemented with participation of «Arterium» corporation, «Borschagivsky Pharmaceutical Plant» CJSC R&D center, «Darnitsya Pharmaceutical company» CJS, «Farmeks Group» LLC, «Pharma Life» LLC, «Biopharma» PJSC, «Pharmstandard-Biolik» PJSC and other enterprises.

Relations between Belarus and Ukraine in the field of mutual supply of agricultural products have long-standing historical roots.

At present Belarusian-Ukrainian cooperation in agribusiness is coordinated by the bilateral working group to increase mutual presence of agricultural, food and other products on the markets of Ukraine and Belarus. The working group is established by the Ministry of Agriculture and Food of the Republic of Belarus and the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine.

Belarus is a great importer of agricultural sector products from Ukraine. Our country traditionally purchases considerable amounts of crops, corn and sunflower oil from Ukraine. Food products deliveries account for over 20 percent in the total import structure of Belarus from Ukraine and constitute \$ 413.6 million USD. Only sunflower oil is purchased for \$ 93 million USD.

Belarusian products, primarily meat and dairy, are represented on the Ukrainian market in smaller scales, if compared with deliveries from Ukraine. In 2011 the Republic of Belarus supplied agricultural and food products to Ukraine worth \$ 95.6 million USD.

Development and deepening of regional ties continues. Over forty cities concluded partnership agreements. Cooperation of near-border regions, in particular, Gomel and Zhytomyr, Brest and

Volyn, is developing most actively. Issues of economic and humanitarian cooperation between the near-border regions are resolved at various levels, up to the government.

Last year cooperation agreements were signed between Dobrushsky rayon (Gomel region) and Borzna rayon (Chernihiv region), Rechitsk (Gomel region) and Tsurupynsk (Kherson region) rayons, Hoyniki (Gomel region) and Ovruch (Zhytomyr region) rayons, Hoyniki (Gomel region) and Dobropil (Donetsk region) rayon, Novobilytsky district of Gomel city and Darnytsya district of Kyiv; Mogilev and Kherson regions in 2012.

Currently, commodity exchange is carried out with all regions of Ukraine and the Autonomous Republic of Crimea, Kyiv and Sevastopol cities as separate administrative units. To fill in the Agreement on visiting fair trade in nationally manufactured commodities in the border regions of Ukraine and Belarus with specific content, legal mechanisms are being developed to ensure implementation of the provisions of document.

Humanitarian area is an integral part of our cooperation and solidarity. Cultural exchange between the Republic of Belarus and Ukraine is at the high pitch. The Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Republic of Belarus on cooperation in the field of cultural heritage protection and the cooperation Program between the Ministries of Culture of Ukraine and the Republic of Belarus for 2010–2013 are the legal framework for comprehensive interaction in this direction. In particular, the Program provides for mutual participation of ensembles and performers in musical contests and festivals, comprehensive development of contacts between theaters, museums, libraries, higher and secondary educational institutions in our countries.

In recent years the Days of Culture of the Republic of Belarus in Ukraine were held both in Kyiv and Lviv, while the Days of Ukrainian Culture in Belarus were held in Minsk and Gomel.

Arrangements made during the visit of A.G. Lukashenko, President of the Republic of Belarus to Ukraine (2010), are put into practice. Last fall a monument to Vladimir Korotkevich, the famous Belarusian writer whose young years were connected with Kyiv, was erected in the Ukrainian capital city near the Embassy of

the Republic of Belarus. The opening ceremony was attended by the ministers of culture of both countries, representatives of Belarusian and Ukrainian intellectuals and ordinary public.

In 2012 Belarus celebrates a number of significant dates: 130 years since the birth of the great classics Yanka Kupala and Yakub Kolas, 100 years since the birth of Maksim Tank, 125 years since the birth of Marc Chagall, 1150 anniversary since the first reference of Polotsk. The events coincided with these dates take place not only in Belarus, but also in Ukraine. Presentations, exhibitions, meetings with creative people are held; documentaries about our famous countrymen are shown.

International Festival of Arts «Slaviansky Bazaar in Vitebsk» remains really a popular joint project. The Festival events are traditionally attended by famous masters of the arts and artistic collectives of Ukraine, whose concerts always attract intense interest among the audience.

In the nearest future we will jointly recall the other historical events and memorable dates: 1025 anniversary since Kievan Rus Christianization in 2013 and Millennium since the death of Prince Vladimir in 2015.

We do not forget the ethnic Belarusians living on the territory of Ukraine and number of which reaches almost 275,000 persons. Our objective is to provide an opportunity for the fellow countrymen to preserve national traditions, culture and language. To meet these needs a set of measures is implemented in the Republic of Belarus. In particular, a weekly newspaper «Golas Radzimy» is published highlighting the activity of Belarusian diaspora abroad; Belarusian TV channel «Belarus-TV» and «Belarus» radio station broadcast for the CIS states and overseas countries.

The Center of Belarusian language and culture, created in 2009 at the Institute of Philology of Taras Shevchenko Kyiv National University, is successfully functioning. Since September 2010 the KNU Institute of Philology admits students with specialization in «Belarusian language and literature, Ukrainian language and literature, English language».

Creative teams of Belarusian communities take part in cultural activities both in Belarus and Ukraine, celebrate national holidays, thus preserve Belarusian cultural traditions.

Thus, there is every reason to speak of not just the contacts between the two countries in various fields but of the shaped system of long-term partnership. Its nature is summed up by the Head of our State Alexander G. Lukashenko after one of the meetings with Viktor Yanukovich, President of Ukraine: «Relations between Ukraine and Belarus are distinguished by the fact that the parties are capable to negotiate. If the problems arise we sit down at the table and discuss them. We try to resolve them, make arrangements; eventually, a normal dialogue is carried on».